

BETRIEBSANLEITUNG

(Übersetzte Version der Originalanleitung)



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Zu Ihrer Sicherheit und für die ordnungsgemäße Bedienung lesen Sie bitte dieses Handbuch vor Verwendung der Maschine vollständig durch.

EINFÜHRUNG

Sehr geehrte/r Herr/Frau

Vielen Dank für den Erwerb dieser Motorsense. Dieses Handbuch soll Sie mit Ihrer neuen Maschine vertraut machen und Ihnen die Bedienung und Instandhaltung unter besten Bedingungen ermöglichen.

In dem Bestreben, Ihnen stets die neuesten technischen Entwicklungen, neue Ausrüstungen oder Werkstoffe und unsere Erfahrung zugutekommen zu lassen, werden die Modelle regelmäßig verbessert. Daher können die in diesem Handbuch aufgeführten Merkmale und Angaben ohne vorherige Benachrichtigung und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung der Texte verändert werden.

Die Abbildungen in diesem Handbuch zeigen das aussagekräftigste Modell.

Bitte wenden Sie sich mit eventuellen Problemen oder Fragen zur Maschine an einen zugelassenen Händler.

Halten Sie dieses Handbuch stets griffbereit, um es jederzeit konsultieren zu können und sorgen Sie dafür, dass es die Maschine begleitet, wenn diese verkauft wird.

Kein Teil der vorliegenden Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung kopiert und reproduziert werden.

INHALT

I.	SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2
II.	SICHERHEITSETIKETTEN	3
III.	IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE	4
IV.	TECHNISCHE ANGABEN	4
V.	VORBEREITUNG DER MASCHINE	6
VI.	VERWENDUNG DER MOTORSENSE	8
VII.	TRANSPORT	9
VIII.	STÖRUNGEN	9
IX.	INSTANDHALTUNG	10
X.	REINIGUNG	10

Der beigelegte Ersatzteilkatalog (optional) richtet sich ausschließlich an zugelassene Reparaturbetriebe.

I. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise.

Wacht auf die hohe Wahrscheinlichkeit schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

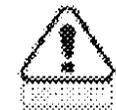


VORSICHT: Wacht auf die Möglichkeit einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen.

! Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Fachhändler.



ACHTUNG! Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Vor Inbetriebnahme dieser Maschine müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Schulung / Informationen

- Machen Sie sich vor der Verwendung der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell ausschaltet.
- Die Maschine muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften verwendet werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird. Aus diesem Grund ist er dafür verantwortlich, die gefährlichen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren zu beurteilen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen – vor allem bei Gefälle, unebenem Gelände oder lockeren Boden – zu treffen.
- Diese Maschine darf niemals von Kindern oder Personen verwendet werden, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration beinträchtigen, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzvorrichtungen, insbesondere: Sicherheitsweste, erweiterte Hose, eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.
- Beachten Sie, dass von der Zündkerze ein geringes Stromschlagrisiko ausgeht.
- Verwenden Sie die Maschine ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck. In diesem Fall das Rühren von Schnee. Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

Vorbereitung

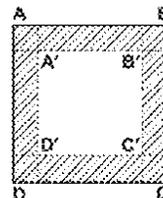
- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgenommen und geschädigt werden können (Felsen, Drähte, Öle, Metallgegenstände usw.).
- Führen Sie vor jeglicher Verwendung stets eine Sichtprüfung an der Maschine auf Abgenutzte oder beschädigte Maschinenteile und Defekte durch. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile austauschen.
- Ersatz die Maschine einen Knopf für das Ausschalten des Motors, müssen die elektrischen Motorabschaltknöpfe in einwandfreiem Zustand gehalten werden, damit das Abschaltsystem funktionsfähig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Öl, Benzin, Öl, usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Spritzschutz oder Schutzbrille und vergewissern Sie sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.
- Üben Sie vor dem Fahren von Beweise die Gefahren für Dritte gemäß den nachstehenden Angaben an. - Üben Sie den Gefahrenbereich mit einem ab und machen darauf aufmerksam, dass das Einbringen in diesen Bereich während der Arbeiten untersagt ist.

Die Auswurfweite kann bis zu 40 Metern betragen. Sprengen Sie die Gefahrenzone gemäß dem abgebildeten Schema ein.

$$\text{Reichweite} = A' - B' - C' - D'$$

$$\text{Sicherheitskreis} = A - B - C - D$$

Die (Sicherheits)abstärkung (gehobene Zonen) müssen mindestens 40 cm breit sein.



- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wohn-, Durchgangs- und Parkbereichen.
- Führen Sie Reinigungsarbeiten niemals in Gegenwart Dritter durch.

Achtung Gefahr, Benzin ist hochentzündlich

- Berechnen Sie Kräfte, die durch das Benzin in einem dafür vorgesehenen Behälter auf. Der Kräfteeffekt ist ausschließlich im Freien einzufüllen. Rauchen ist während des Einfüllens verboten.
- Entfernen Sie rasch die Tankerwartung, und fügen die Benzin in einen mit laufendem oder warmem Motor ein.
- Versuchen Sie nicht, den Motor zu starten, wenn Benzin auf den Boden ausgeleitet ist. Anhalten Sie die Maschine aus dem betroffenen Bereich und bringen Sie jeglichen brennenden Zustand vor, bis sich die benzinangefüllte verflüchtigt haben.

- Stellen Sie die Maschine in einem trockenen Ort ab. Stellen Sie die Maschine niemals in einem Raum ab, in dem Benzinreste durch eine Flamme, einen Funken oder eine starke Heizquelle entzündet werden könnten.
- Betanken Sie die Tankverschüsse richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzen zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen, in dem sich Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- Kohlenmonoxid ist lebensgefährlich. Sorgen Sie für eine gute Lüftung.

Verwendung

- Beim Starten des Motors darf der Bediener die Maschine nicht anheben. Die Maschine darf erst geteilt werden, wenn die Klinge zu gegenüberliegenden Seite des Bedieneres gedreht ist.
- Starten Sie den Motor bedarflos gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbrauchbar bleibt.
- Mit der Maschine niemals laufen sondern immer langsamen Schritt gehen.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Fahrtrichtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Motor).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den benachbarten Werkzeugen. Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die drehenden Enden.
- Bei:
 - Ungewöhnlicher Vibration
 - Blockierung
 - Kupplungsproblemen
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltknopfes (je nach Modell)
- Schneiden Sie den Motor sofort ab, ist das Motorabschaltknopf gerissen, betätigen Sie den Startknopf wie im Abschnitt "Starten des Motors" beschrieben um den Motor auszuschalten. Lassen Sie die Maschine abkühlen, kontrollieren Sie den Keilriemen an, inspizieren Sie die Maschine und lassen Sie vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem zugelassenen Reparaturdienst durchführen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei sehr guter Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht an Neigungen über 30° in Betrieb.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufen dem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Halten Sie die Maschine an Neigungen immer quer zum Hang an, falls könnte ansonsten herunterrollen.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startänderungen an Hängen. Drosseln Sie die Geschwindigkeit an Hängen und in engen Kurven, um einen Kippen oder einem Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln auf einem Hang geboten.
- Auf einem mit Gegenständen oder Resten von Häbläusen oder heisungsgebunden Hindernissen verstellten Gelände ist besondere Vorsicht geboten. Jeder Fremdkörper kann sich zu einem potenziellen Wurfgeschoss verwenden und/oder die Maschine beschädigen und muss entfernt werden.
- Achtung! Sturzgefahr an Hängen oder auf nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderen als dem vorgesehenen Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Instandhaltung / Lagerung

- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Wartung der Maschine den Motor ausschalten und die Kerze ausziehen.
- Den Motor austreten, die Kerze entfernen und zum Wartungspersonal dieser Schutzmaßnahmen tragen.
- Achten Sie für einen sicheren Betrieb darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind.
- Zur Reduzierung des Brandrisikos des Motors, der Schaltkasten und den Arbeitsbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen halten.
- Lassen Sie beschädigte Schaltbänder nur von einem zugelassenen Reparaturdienst austauschen.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an gebrauchten Maschinenteilen vor. Lassen Sie gebrauchte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst durch Originalteile ersetzen.
- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Umbauten vor, welche die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstärken Sie nicht die Drehzahlbegrenzung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Nur die regelmäßige Instandhaltung kann die Sicherheit und die Effizienz der Leistungen der Maschine gewährleisten.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

Heben, Bewahren, Transportieren

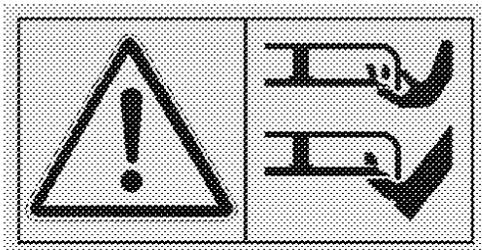
- Vor jeglichem Arbeiten an der Maschine müssen die Schneidwerkzeuge ausgekuppelt werden sein.
- Knie- und unbefestigte Wege unbedingt nur mit ausgekuppelter Klinge befahren. Zum Transportieren der Maschine die Schneidwerkzeuge vorher unbedingt auskuppeln.
- Handhabung: Die Maschine niemals manuell anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Verwenden Sie eine Hebevorrichtung oder eine Zugvorrichtung und Gürtel, die das Gewicht der Maschine tragen können, die an den Befestigungspunkten (siehe Abschnitt Transport) befestigt sein muss.
- Vor dem Transportieren der Maschine werden, bis die Klinge vollständig zum Stillen gekommen ist.
- Zum Auf- bzw. Abladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Ladevorrichtung zu benutzen.
- Für den sicheren Transport darauf achten, dass die Maschine orientiert befestigt ist.
- Die Maschine muss mit ausgeschaltetem Motor und entfernter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

II. SICHERHEITSETIKETTEN

Verwenden Sie Ihre Motorsense mit größter Vorsicht.

Zu diesem Zweck wurden die Etiketten, die Ihnen die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen in Erinnerung rufen, in Form von Piktogrammen auf der Maschine angebracht. Ihre Bedeutung ist im Anschluss beschrieben.

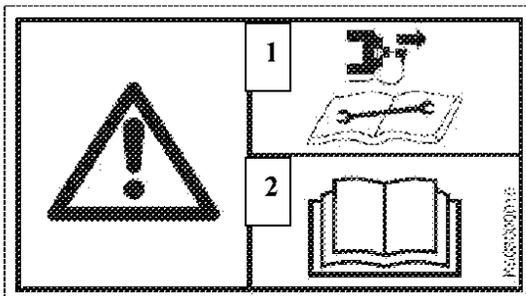
Diese Etiketten gelten als vollständiger Bestandteil der Maschine. Löst sich eines dieser Etiketten oder wird unlesbar, kontaktieren Sie Ihren Vertragshändler, um das Etikett ersetzen zu lassen. Wir empfehlen Ihnen außerdem dringend, die Sicherheitsvorschriften aufmerksam zu lesen.



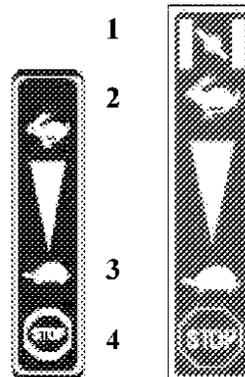
Gefahr! Durchschnittrisiko.
Drehende Klinge.
Dem Schneidewerkzeug fernbleiben



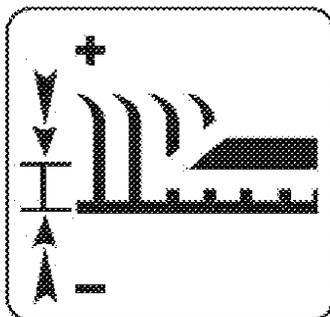
Gefahr! Gefahr durch Herausschleudern.
Einen Sicherheitsabstand einhalten



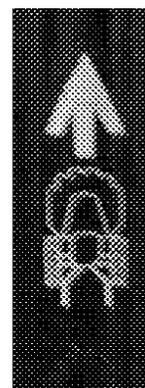
1 - Die vordere Kerze vor jeder
Reparaturarbeit herausziehen
2 - Die Betriebsanleitung lesen



Gashebel
1- Starter
2- Schnell
3- Langsam
4- Stopp



Schnitthöhe



Kupplungssteuerung
Vorwärtsfahrt



Steuerung Motorbremse

III. IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE

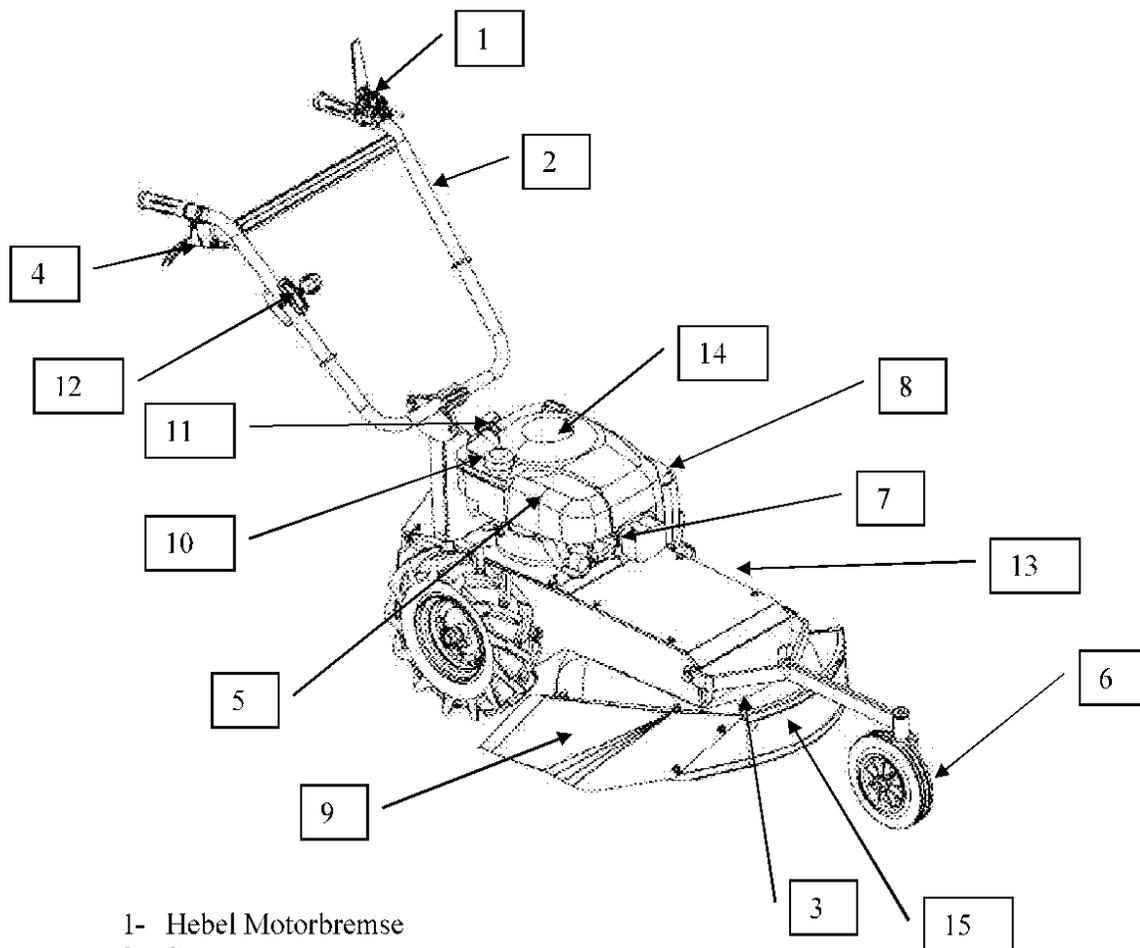


- A -Nennleistung
- B -Masse in Kilogramm
- C -Seriennummer
- D -Herstellungsjahr
- E -Motorsensen-Typ
- F -Name und Adresse des Herstellers
- G -CE-Konformitätsmarkierung
- H -Nenngeschwindigkeit Motor

IV. TECHNISCHE ANGABEN

	B&S 850 SERIES/INSTART	HONDA GCV160	HONDA GXV160	SUBARU EA190V	RV225
Gewicht	70 kg / 71 kg	70 kg	70 kg	70 kg	70 kg
Nutzleistung*	3.31 kW	3.3 kW	3.2 kW	4.1 kW	4.1 kW
Für eine Motordrehzahl	3600 U/min	3600 U/min	3600 U/min	3600 U/min	3600 U/min
Nennleistung	3.31 kW	2.9 kW	3.2 kW	3.4 kW	3.9 kW
Nennndrehzahl des Motors	3000 U/min	2900 U/min	3600 U/min	3200 U/min	3000 U/min
Garantierter Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG)	100 dB(A)	100 dB(A)	100 dB(A)	100 dB(A)	102 dB(A)
Schalleistungspegel am Fahrerstand (gemäß Richtlinie EN 12733: 2001)	83.9 dB(A)	86.6 dB(A)	83.4 dB(A)	83.5 dB(A)	87.5 dB(A)
Messunsicherheit	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)
Gemessener Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)	98.9 dB(A)	98.2 dB(A)	96.0 dB(A)	96.8 dB(A)	96.8 dB(A)
Messunsicherheit	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)	± 1 dB(A)
Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers (gemäß Richtlinien EN12733 :2001, EN12096-D: 1997)	4.92 m/s ²	4.9 m/s ²	5.0 m/s ²	7.5 m/s ²	7.5 m/s ²
Messunsicherheit	± 0,1 m/s ²	± 0,1m/s ²	± 0,1m/s ²	± 0,1m/s ²	± 0,1m/s ²

* Die in diesem Dokument angegebene Motorleistung ist eine Nutzleistung, die im Versuch mit einem Serienmotor gemäß der Norm SAE J 1349 mit einer gegebenen Drehzahl erhalten wurde. Die Leistung eines anderen Motors kann von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistung eines in eine Maschine eingebauten Motors ist von unterschiedlichen Faktoren abhängig, etwa der Umdrehungsgeschwindigkeit, den Temperaturbedingungen, der Feuchtigkeit, dem atmosphärischen Druck, der Instandhaltung, usw.



- 1- Hebel Motorbremse
- 2- Sterz
- 3- Mähdeck
- 4- Kupplungshebel Vorwärtsfahrt
- 5- Luftfiltergehäuse
- 6- Vorderes Schwenkrad
- 7- Zündkerze
- 8- Schalldämpfer Auspuff
- 9- Seitlicher Deflektor
- 10- Benzintankverschluss
- 11- Startseil mit automatischer Aufwicklung
- 12- Gashebel
- 13- Einstellungshebel Schnitthöhe
- 14- Ölstandanzeige
- 15- Frontblende

Zubehör:

Zu Ihrer Sicherheit ist es ausdrücklich verboten, jegliches andere Zubehör als jenes zu verwenden, das eigens für das Modell und den Typ Ihrer Motorsense entworfen wurde. (Liste nachfolgend)

- Pannensichere Räder KZ04040005- KZ04040006

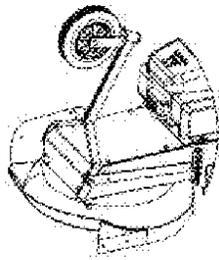
V. VORBEREITUNG DER MASCHINE

Die Maschine auspacken.

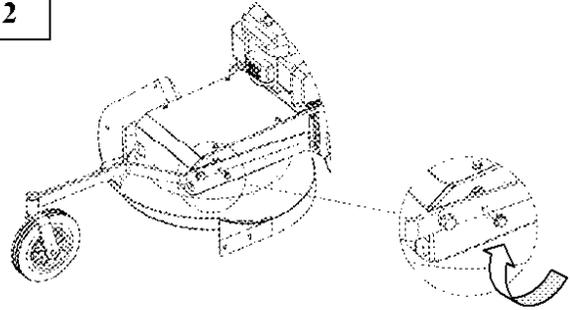
Achtung, nach Entnahme aus dem Karton müssen bestimmte Elemente zusammengebaut werden:

a) Einsetzen der Vorderachse:

1

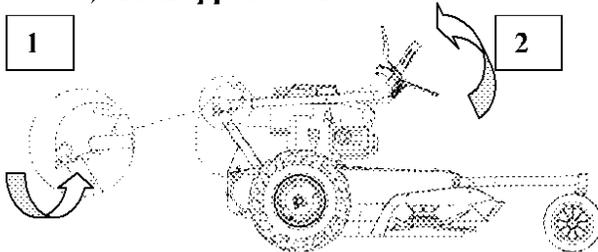


2

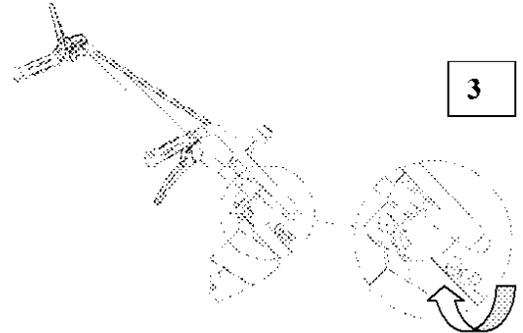


b) Ausklappen Sturz

1

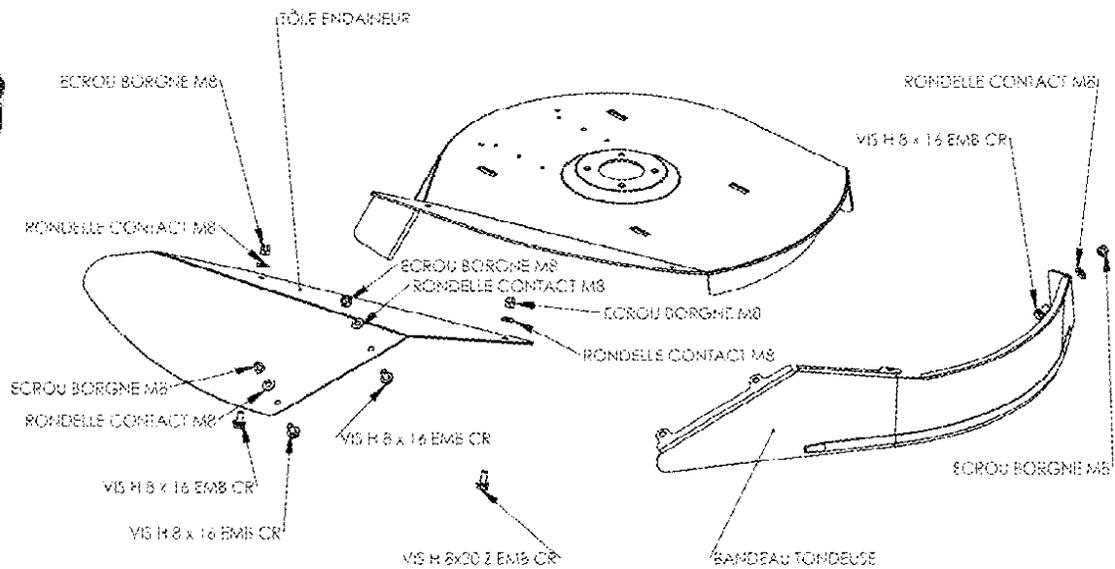
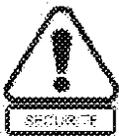


2

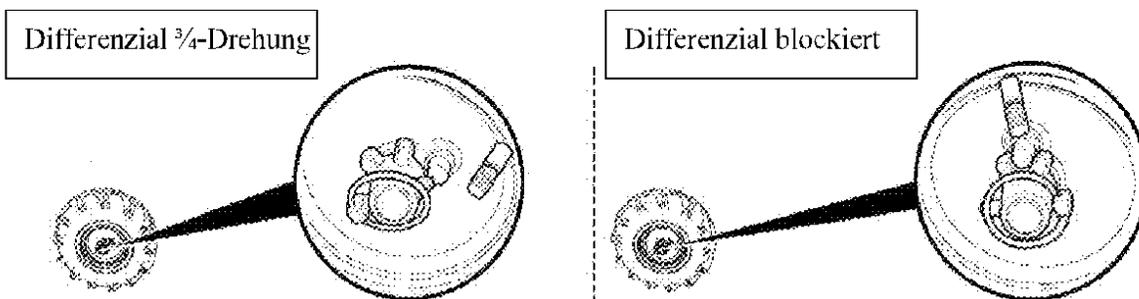


3

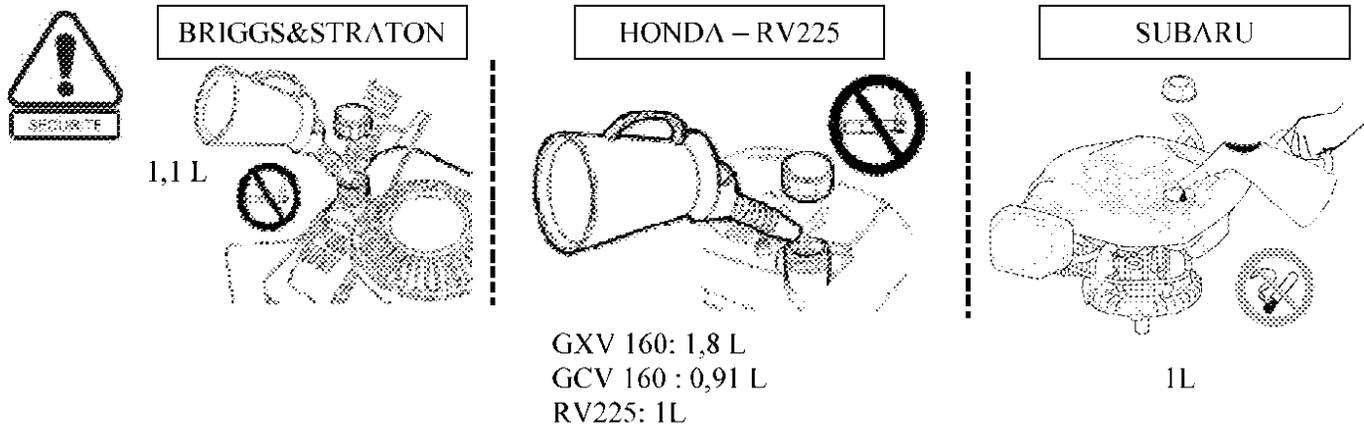
c) Anbau Frontblende und seitlicher Deflektor



d) Differenzialeinstellung

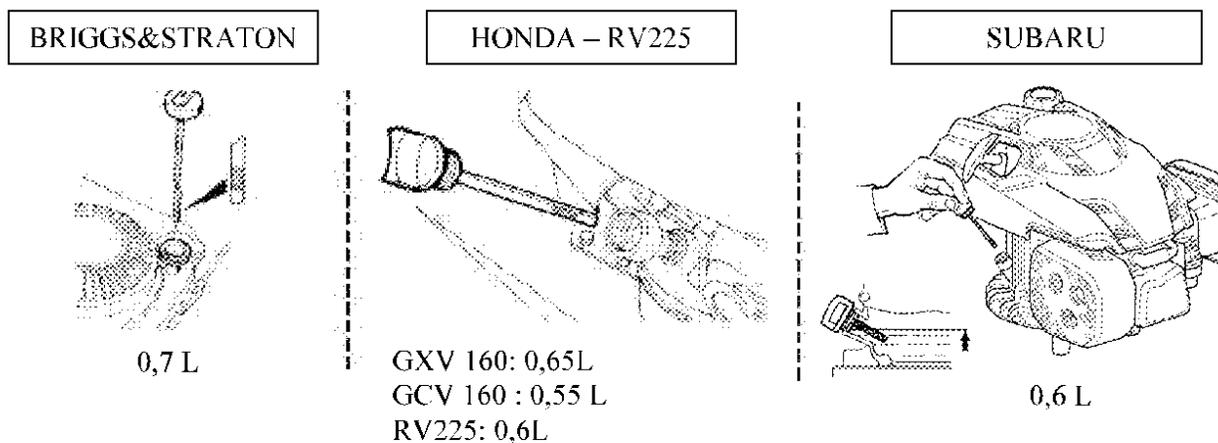


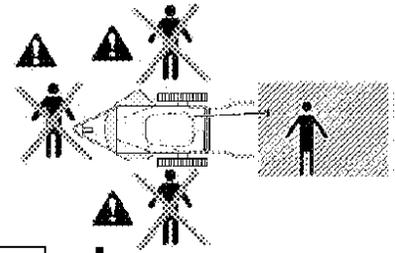
e) Vollgetankt



f) Höchster Ölstand

Achtung! Ein Etikett 'ohne Öl' weist Sie darauf hin, dass der Öltank gefüllt werden muss. Überprüfen Sie auf alle Fälle den Ölstand.

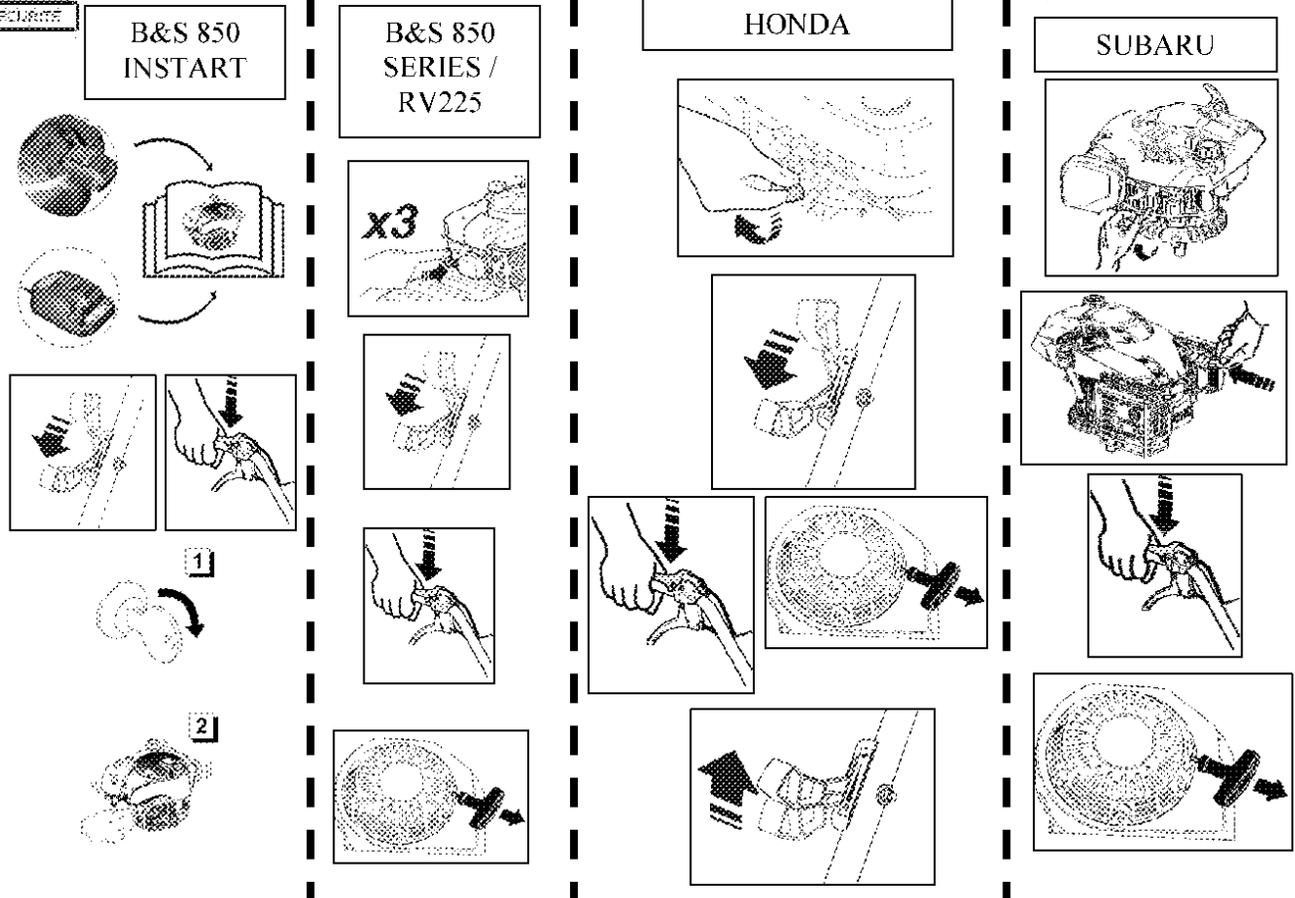




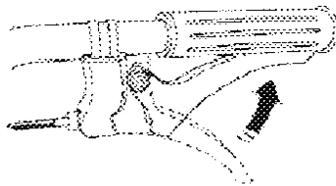
VI. VERWENDUNG DER MOTORSENSE



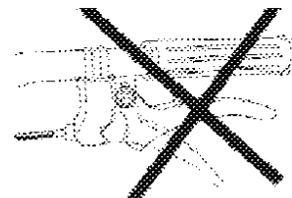
a) Einschalten des Motors



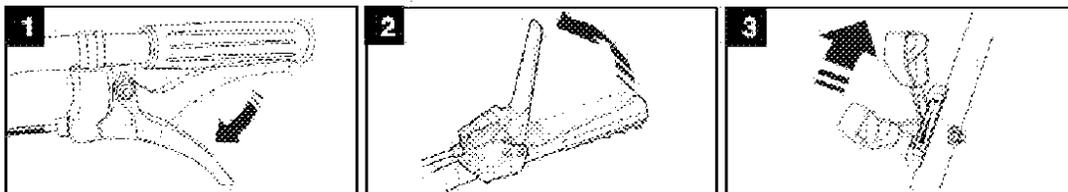
b) Bewegung



Vorwärtsgang



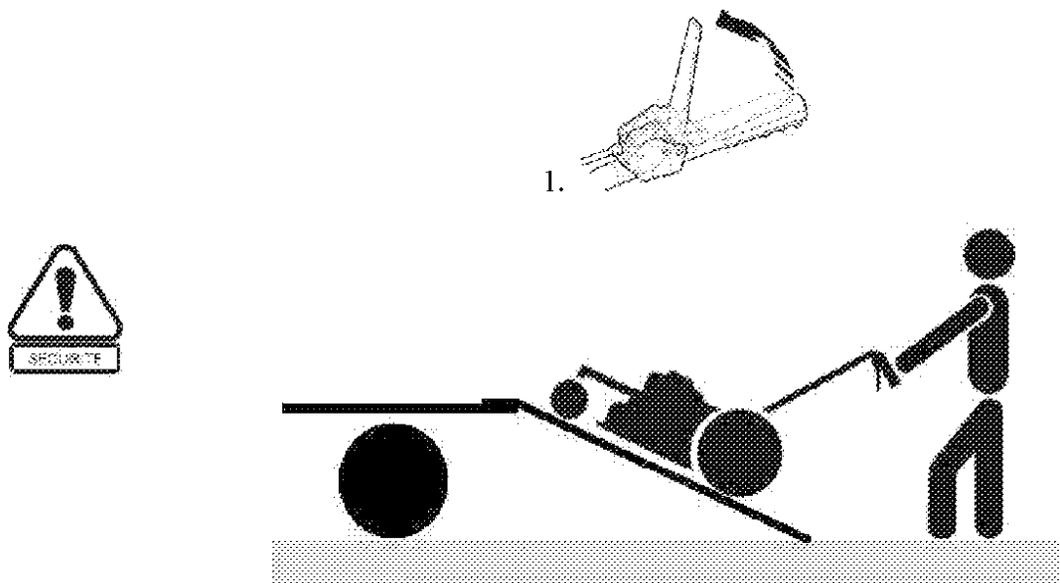
c) Abschalten des Motors



d) Empfehlungen

- Vermeiden Sie es, feuchtes Gras zu schneiden, dieser Vorgang erfordert mehr Leistung.
- Planen Sie Ihre Arbeit so, dass der Auswurf in eine Zone erfolgt, die bereits gemäht wurde.

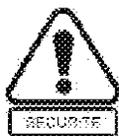
VII. TRANSPORT



 Ne pas soulever la machine.

2.

VIII. STÖRUNGEN



a) Die Maschine kommt nur schwer voran:

Das Seil im Bereich des Vorschub-Kupplungshebel nachspannen. Die Mutter 1 lösen und die Schraube 2 um einige Umdrehungen heraus-schrauben. Genug, um eine gute Kupplungskraft zu erhalten, aber nicht so weit, dass die Maschine bei losgelassenem Griff fährt. Dann die Gegenmutter 1 erneut festziehen.



Wenden Sie sich bei einer unzureichenden Einstellung an Ihren Händler.

b) Ungenügende Drehung des Messers:

Wenden Sie sich an Ihren Händler.



c) Die Maschine startet nicht:

Überprüfen Sie den Kraftstoffstand.

Vergewissern Sie sich, dass das Kabel der Zündkerze angeschlossen ist.

d) Das Messer schneidet nicht mehr

Wenden Sie sich an Ihren Händler.

IX. INSTANDHALTUNG



a) Kontrollen vor jedem Gebrauch:

- Den Zustand des Messers und seine Befestigung am Messerhalter prüfen.
- Den Motorölstand überprüfen und ca. alle 50 Betriebsstunden einen Ölwechsel durchführen (siehe Betriebsanleitung Motor).
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand.

b) Regelmäßige Kontrollen

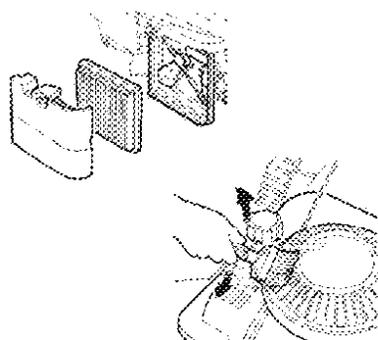
- Die Schärfe des Messers und seine Befestigung am Messerhalter prüfen.
- Überprüfen, dass die Bolzenmuttern und Schrauben ordnungsgemäß festgezogen sind.
- Die vordere und die hintere Radachse schmieren.

c) Von Ihrem zugelassenen Reparaturbetrieb durchzuführende regelmäßige Kontrollen

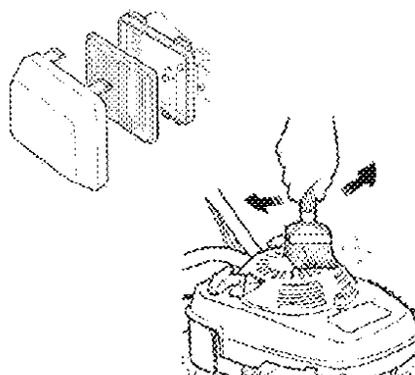
- Den Ölstand des Getriebegehäuses prüfen: richtiger Stand 25 bis 30 mm Öl (15w40)
- Die Kette schmieren.
- Die Messer und Befestigungsbolzen müssen zur Wahrung des Gleichgewichts als vollständiger Bausatz ausgetauscht werden.

d) Reinigung von Luftfilter und Spirale

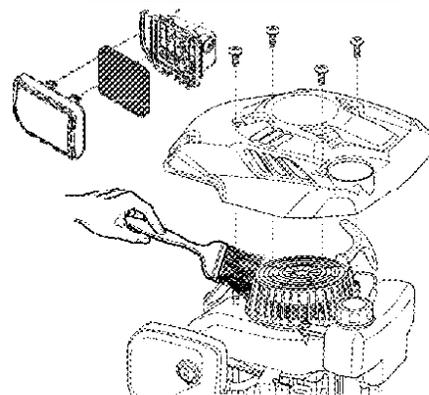
BRIGGS&STRATON



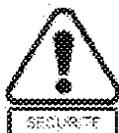
HONDA – RV225



SUBARU



X. REINIGUNG



Verwenden Sie vorzugsweise einen Handbesen und Schaber für die Reinigung der Unterseite des Mähdecks. **Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger** an Ihrer Maschine (Oxydation, Beschädigung der Riemen und Dichtungen, des Motors, des Untersetzungsgetriebes, usw.). Für die Reinigung des Schneidewerkzeugs kann ein Gartenschlauch mit geringem Wasserdruck verwendet werden.

